



Trados Studio®

Freelance



Vollständige Übersetzungsumgebung für professionelle Übersetzer:innen

Trados Studio, die Software für computergestützte Übersetzung (CAT), die von mehr als 270.000 Übersetzer:innen in aller Welt genutzt wird, bietet eine vollständige, einheitliche Übersetzungsumgebung für die Bearbeitung, Überprüfung und Verwaltung von Übersetzungsprojekten und Terminologie – entweder offline mit einem Desktop-Tool oder online in der Cloud.

Nutzen Sie verschiedenste Funktionen zur Beschleunigung Ihrer Übersetzungsprozesse und zur Verbesserung der Konsistenz, und erstellen Sie gleichzeitig Ihre eigene Datenbank mit Sprachressourcen, die Sie bequem immer wieder abrufen können.



Aller guten Dinge sind drei

Das Herzstück der computergestützten Übersetzung (CAT) bilden drei Übersetzungstechnologien: Translation Memory (TM), Termbank und maschinelle Übersetzung (MÜ). Natürlich können Sie jede dieser Technologien auch einzeln verwenden. Das vollständige Potenzial schöpfen Sie jedoch nur bei gemeinsamer Nutzung im Rahmen einer einheitlichen Lösung wie Trados Studio aus. Dank dieser Technologien können Sie hochwertige Übersetzungen schnell und zu konkurrenzfähigen Preisen liefern.

Optimale Wiederverwendung früherer Übersetzungen dank TM

Translation Memorys erfassen und speichern Ihre Übersetzungen und machen sie für die spätere Wiederverwendung zugänglich, wodurch neue Übersetzungsprojekte schneller abgeschlossen werden können. Mit TMs steigern Sie Ihre Produktivität nicht nur deutlich, sondern erhöhen auch die Konsistenz und Qualität Ihrer Übersetzungen.

Für diejenigen, die bisher noch keine TMs verwendet haben, ist es sehr einfach, eines in Studio zu erstellen. Mit dem integrierten Alignment-Tool können Sie bereits übersetzte Dokumente einfach wiederverwenden, indem Sie bereits vorhandene Ausgangs- und Zielsprachliche Inhalte miteinander abgleichen und in Ihr TM importieren. Da es außerdem möglich ist, in Studio mehrere Translation Memorys gleichzeitig zu verwenden, können Sie zusätzlich zu den TMs, die Sie von Ihren Kunden erhalten, auch Ihre eigenen TMs in ein Projekt einbinden.

Maximale Konsistenz dank Terminologiemanagement

Terminologiemanagement ist eine Grundvoraussetzung für konsistente und hochwertige Übersetzungen. Durch nahtlose Einbindung der von Ihrem Kunden freigegebenen Terminologie können Sie sicherstellen, dass jede Übersetzung den terminologischen Anforderungen entspricht.

Terminologiedatenbanken (Termbanken) sind eine wichtige Ressource. Sie lassen sich mit unseren Lösungen ganz einfach entweder in der Cloud oder auf Ihrem Desktop nutzen und verwalten. Sie sind vollständig in Trados Studio integriert, Studio erkennt also automatisch Termini aus Ihrer Termbank und schlägt die passenden Übersetzungen vor.

Schneller dank maschineller Übersetzung

Trados Studio ist nahtlos in Language Weaver® integriert, unsere hochmoderne NMT-Plattform (neuronale maschinelle Übersetzung). Mit über 3.000 Sprachkombinationen bietet Language Weaver hochqualitative, schnelle Übersetzungsergebnisse über unsere sichere Cloud. Außerdem können Sie direkt von Studio aus auf unzählige andere MÜ-Anbieter zugreifen.



Unübertroffene Produktivität

Trados Studio setzt neue Maßstäbe in puncto Produktivität. Sie können jede Aufgabe übernehmen und profitieren von einer Reihe von Funktionen, die Ihren Übersetzungsprozess beschleunigen.

Arbeiten mit jedem Dateityp und jedem Auftraggeber

Wir verfügen über mehr als 35 Jahre Erfahrung mit der Unterstützung verschiedenster Dateitypen. Mit Studio können Sie sich also darauf verlassen, dass auch die neuesten Dateiformate und andere Feinheiten, die komplexe Übersetzungsworkflows oft erfordern, unterstützt werden.

Ob Sie eine ganze Webseite als HTML-Datei, eine mehrsprachige Excel-Datei, ein Word-Dokument im Modus „Änderungen nachverfolgen“, ein eingescanntes PDF oder eine komplette Broschüre im IDML-Format von Adobe InDesign zur Übersetzung erhalten: Studio unterstützt mehr als 50 Dateitypen. Damit können Sie sicher sein, dass unsere Software das gewünschte Format verarbeiten kann.

Mit Studio können Sie eine einzelne Datei zur Übersetzung öffnen, ein Paket von Ihrem Kunden annehmen oder an einem gemeinsamen Projekt über Trados® GroupShare oder Trados® Team – unseren Collaboration-Systemen zur Bereitstellung von Übersetzungsressourcen im Team – mitarbeiten. Sie können sich darauf verlassen, dass Studio alle denkbaren Arbeitsszenarien unterstützt.

Zusammenarbeit einfach gemacht

Wenn Sie Teil eines Übersetzungsteams sind und Projekte von Übersetzungsagenturen oder Unternehmen erhalten, ermöglicht Ihnen Studio den Zugriff auf Trados GroupShare und Trados Team. Über diese beiden Projektmanagement-Lösungen können Ihre Kunden Ihnen Projekte und Übersetzungsressourcen zugänglich machen. Projektmanager:innen können Ihnen Aufgaben zuweisen, sodass Sie die Dateien nur noch auschecken müssen und sich voll und ganz auf das Übersetzen konzentrieren können.

Dank der vollständigen Unterstützung von Paketen, die mit Trados Enterprise, Trados Team und Trados GroupShare erstellt werden, können Sie der Arbeit mit führenden Übersetzungsdienstleistern oder Unternehmen, die unsere Technologie verwenden, gelassen entgegenblicken.

Schneller übersetzen als je zuvor

Weil Studio die Handhabung der Dokumentstruktur und die Formatierung für Sie übernimmt, können Sie sich auf das konzentrieren, was am wichtigsten ist – die Übersetzungsqualität. Darüber hinaus gibt es viele weitere innovative Funktionen, die Ihnen ein schnelleres und produktiveres Arbeiten ermöglichen:

- „Tell Me“-Technologie („Was möchten Sie tun?“) – für unmittelbare Hilfe und den Sofortzugriff auf Funktionen und Einstellungen
- Neuronale maschinelle Übersetzung (NMT) – zur Verbindung mit Language Weaver für schnelleres Übersetzen
- Worterkennung – zur Steigerung Ihrer Produktivität
- „AutoKorrektur“ – funktioniert genauso wie in Microsoft Word
- Leistungsstarke Suchfunktion – zur Fokussierung auf bestimmte Teile der Übersetzung

„Seit ich mit Studio arbeite, ist meine Produktivität enorm gestiegen. Durch die optimale Vorbereitung von Projekten, die Erstellung relevanter Termbanken, die Wiederverwendung von Translation Memorys und die Durchführung von Alignments älterer Dokumente zur Nutzung bei neuen Übersetzungen bin ich viel schneller und leistungsfähiger geworden.“

Alexandros Tsouris, freiberuflicher Übersetzer

Sie haben die Wahl, wie und wo Sie arbeiten möchten.

72 % aller Übersetzer:innen sind sich bewusst, dass sie flexibler arbeiten müssen, um die sich wandelnden Branchenanforderungen zu erfüllen.* Trados Studio bietet Ihnen genau diese Flexibilität.

Arbeiten mit jedem Gerät – überall und jederzeit

Trados Studio verfügt über Cloud-Funktionen, die eine einzigartige hybride Umgebung bieten und es Benutzer:innen ermöglichen, desktopbasiertes Arbeiten in der Studio-Anwendung mit cloudbasierten Übersetzungs- und Projektmanagementfunktionen über einen Webbrowser zu kombinieren. Dank der Flexibilität, nahtlos zwischen Desktop- und Cloud-Umgebungen zu wechseln, können Sie überall, von jedem Gerät aus und jederzeit arbeiten.

Cloudbasierte Projekte, Dateien und Übersetzungsressourcen lassen sich sowohl über Trados Studio als auch einen beliebigen Browser öffnen. Darüber hinaus erhalten Sie über den Browser Zugriff auf unseren funktionsreichen Online Editor, der Ihnen die Freiheit bietet, Projekte überall zu übersetzen und zu reviewen – ganz gleich, wo Sie gerade sind.

Zudem profitieren Sie von der Freiheit und Flexibilität, Ihre Projekt-Workflows je nach Job und Ihrer bevorzugten Arbeitsweise anzupassen. Sie können beispielsweise ein Projekt online auf Ihrem Smartphone starten, während Sie unterwegs sind, später auf Ihrem Desktop weiterarbeiten, um maximale Produktivität zu erzielen, und anschließend die Datei im Online Editor überprüfen. Sie können auf Ihrem Windows-Desktop oder -Laptop oder über den Browser auf Ihrem Smartphone, Tablet oder Mac arbeiten – Sie haben die Wahl.

* Wohin gehen die Trends in der Übersetzungsbranche 2020?

Projekte mit unserer mobilen App verwalten

Verwalten Sie Ihre Übersetzungsprojekte unabhängig von Ihrem Standort – mit unserer mobilen Trados-App. Sie ist der perfekte Begleiter für unterwegs. So können Sie neue Projekte erstellen, Ihren Übersetzungsfortschritt verfolgen, Liefertermine prüfen und vieles mehr – auch wenn Sie unterwegs sind.

Dank des bequemen Zugriffs auf das Projekt-Dashboard in der Cloud können Sie Ihre Projekte reibungsloser als je zuvor abwickeln.

Als **Download** verfügbar bei Google Play und im Apple App Store.



Personalisieren Ihrer Arbeitsumgebung in Studio

Keine zwei Übersetzer:innen sind gleich. Warum sollte es also Ihre Übersetzungssoftware sein? Mit Studio haben Sie viele Möglichkeiten, Ihre Arbeitsumgebung an Ihre spezifischen Anforderungen anzupassen.

Nutzen Sie die Vorteile des RWS AppStore

Der RWS AppStore bietet über 250 nützliche Apps für Trados Studio und MultiTerm, die Sie direkt aus Studio herunterladen und verwalten können.

Sie können den RWS AppStore auch nutzen, um die Funktionalität von Studio zu erweitern. Hier finden Sie Apps, die Ihnen bei einer Reihe von Übersetzungs-, Überprüfungs- und Terminologieprozessen helfen, darunter Plug-ins zur Unterstützung außergewöhnlicher Dateiformate, Paketanalysetools und praktische Apps zur Bewältigung gängiger Aufgaben.

Darüber hinaus ist der RWS AppStore auch der Ausgangspunkt für die Erstellung eigener Apps für Studio oder MultiTerm. Wenn Sie keine Anwendung finden, die Ihren Anforderungen entspricht, haben Sie zudem die Möglichkeit, mit APIs für Trados Studio oder MultiTerm Ihre eigenen zu entwickeln. Unser vollständiges Software Development Kit finden Sie [hier](#).

Erfahren Sie mehr

Abo-Modell verfügbar

Es gibt viele Möglichkeiten, Trados Studio zu erwerben, darunter neuerdings auch ein Abo-Modell. Wenn Sie Studio auf Abonnementbasis erwerben, haben Sie immer Zugriff auf die neuesten Funktionen, Fixes und Sicherheitsupdates.

[Erfahren Sie mehr](#)

Individuelle Anpassung Ihrer Arbeitsumgebung

Dank einer intuitiven Benutzeroberfläche mit logisch angeordneten Tools, Befehlen und Hilfsressourcen finden Sie das Gesuchte immer im Handumdrehen.

Es gibt viele Möglichkeiten, Studio zu personalisieren:

- Organisieren Sie die Benutzeroberfläche so, dass Sie möglichst effektiv damit arbeiten können – beispielsweise können Sie das Vorschaufenster auf einem separaten Monitor aufrufen oder den Übersetzungseditor in den oberen Bildschirmbereich schieben.
- Passen Sie die Multifunktionsleiste an und kombinieren Sie Ihre bevorzugten Funktionen auf den verschiedenen Registerkarten.
- Legen Sie Tastenkombinationen fest, die Ihrer Arbeitsweise entsprechen.
- Passen Sie die Farben des Editor-Layouts an.



Zugriff auf Hilfe und Support

Bei der Arbeit in Trados Studio stehen Ihnen Hilfe und Support jederzeit zur Verfügung. Wir bieten Ihnen eine große Auswahl an kostenlosen Schulungsmaterialien und weiteren Ressourcen, die Sie dabei unterstützen, Trados Studio optimal zu nutzen – egal, was Sie gerade benötigen.

Hilfe bei den ersten Schritten

Wenn Sie Studio öffnen, werden Sie durch die verschiedenen Bereiche geführt und erhalten Tipps, Tricks und Tutorial-Videos, die Ihnen zeigen, wie Sie Projekte erstellen und verwalten, im Editor arbeiten und Ihre Übersetzungsressourcen optimal ausschöpfen.

Außerdem bieten wir eine Vielzahl von Online-Ressourcen, darunter:

- Webinare
- Video-Tutorials
- Whitepapers
- Blogs
- Regelmäßige Networking-Veranstaltungen sowie Schulungen

Hilfreiche Online-Community

Greifen Sie direkt von Studio aus auf unsere Community-Foren zu, um schnell und einfach Hilfe zu unserer Technologie zu erhalten, wann immer Sie diese benötigen. Neben anderen Community-Mitgliedern stehen auch RWS-Mitarbeiter:innen jederzeit bereit, um Ihre Fragen zu beantworten und um Ihnen zu helfen, das Produktivitätspotenzial unserer Übersetzungslösungen auszuschöpfen.

Erfahren Sie mehr

Sie sind an weiteren Informationen interessiert?

Erfahren Sie mehr

trados.com/de/fl/trados

Über RWS

RWS Holdings plc ist ein einzigartiger, weltweit führender Anbieter von technologiegestützten Sprach-, Content- und schutzrechtlichen Dienstleistungen. Durch die Transformation von Inhalten und die mehrsprachige Datenanalyse – dank unserer einzigartigen Kombination aus Technologie und kulturellem Fachwissen – helfen wir unseren Kunden, ihre Reichweite auszudehnen und überall und in jeder Sprache verstanden zu werden.

Wir wollen die weltweite Verständigung ermöglichen. Dazu kombinieren wir ein tiefgreifendes Verständnis lokaler, kultureller Gegebenheiten, unsere Kenntnis der Kundenanforderungen und unser technisches Know-how. So helfen wir unseren Auftraggebern, mit unseren Dienstleistungen und Technologien Kunden zu gewinnen und zu binden, ansprechende Nutzererlebnisse zu schaffen, behördliche Auflagen einzuhalten und praktisch verwertbare Erkenntnisse aus ihren Daten und Inhalten zu gewinnen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der Top 100 unter den internationalen Marken, die 20 führenden Pharmaunternehmen und 19 der 20 führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, den asiatisch-pazifischen Raum sowie Nord- und Südamerika. Wir arbeiten in den Bereichen Automobilindustrie, Chemie, Finanzdienstleistungen, Recht, Medizin, Pharmazie, Technologie und Telekommunikation, die wir über mehr als 80 Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L). Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© 2022 Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*. * RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.